



FLAMINIA **CRUCIANI**

  
MALPASO  
Ediciones



Festival Internacional  
DE POESÍA  
*Los Confines*

# El Heraldo



Secretaría de las Culturas, las Artes y los  
Patrimonios de los Pueblos de Honduras



centro cultural  
de españa  
tegucigalpa



# FLAMINIA CRUCIANI

Nació en Roma, Italia. Licenciada en Arqueología e Historia del Arte del Antiguo Oriente en la Universidad La Sapienza, se doctoró en Arqueología Oriental en la misma Universidad, especializándose posteriormente en Historia del Arte y en Arquitectura para la Arqueología y el Patrimonio Cultural. Durante muchos años participó en las campañas de excavación en Ebla, Siria, como miembro de la misión arqueológica italiana. En la Universidad La Sapienza dictó clases sobre la relación entre iconografía y texto en la tradición mesopotámica en el curso de Asiriología del que es ayudante de cátedra. En el ámbito poético, publicó *Sorso di Notte Potabile* (LietoColle, 2008), *Lapidarium* (Puntoacapo, 2015), *Semiotica del male* (Campanotto, 2016), *Piano di evacuazione* (Samuele Editore, 2017), *Chora*, coescrito con Ilaria Caffio (2018). Publicó la antología *Callábamos en la misma lengua* en Nueva York y más tarde en Granada por Sonámbulos Ediciones (traducción de Verónica Aranda y Mario Pera, 2020). Su aclamado libro en prosa *Lezioni di immortalità* (“Strade blu”, Mondadori, 2018) obtuvo el Premio Montale Fuori di Casa. Es miembro de la Académie Européenne des Sciences, des Arts et des Lettres de París.

# PADRE BOSQUE

Padre bosque que arañas los cielos  
santificado sea el madroño  
el tilo, el roble y la conífera  
venga tu reino habitado de infancia  
hágase el cónclave de las estaciones  
así en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy tus oraciones salvajes  
tus liturgias botánicas  
concédenos tu alegría siempreverde  
las hojas talismanes, el derecho a la primavera  
como nosotros los restituimos a tus altares vegetales  
y no nos quites tu hálito de clorofila  
tus raíces de cítara, los ojos florecidos  
mas líbranos del mal  
Amén

# CÁNTICO DE LA MARIPOSA

Duermo contigo  
en un revoloteo insomne de  
pétalos que se equivocaron de flor  
y te sueño apagando las velitas  
de cumpleaños en mi cabeza  
olvidar nuestro nombre común  
los pájaros falsos que cantaban  
en las mesetas de mi espalda  
los truenos como salmos en mi pelo  
mientras recitas de memoria  
mi corona de fuego  
el anillo de ceniza que aceptaste rápido  
con los ojos repletos de relámpagos  
convertidos en ruinas.

**Tu rostro es una verja**  
por donde trepa el jazmín,  
jubileo del fruto agrio  
que me das de comer.  
Me atacas con un laurel cortante  
me partes el alma como el pan  
y la vuelves moretón de trascendencia.  
En Esparta el ejército era de muñecos.  
*Nuestros pechos fueron muros invictos*  
eres indiferencia viva.  
Quien está muerto no puede decepcionar.

**Toma este puñado de vida**

vívela en mi lugar  
atrapa mis montañas  
los pentagramas de las venas  
los almendros en flor.  
Yo recitaré en voz baja mi  
*Misadefuntos.*

Con flores caídas y cielo tejeré  
el nido del cerebro.

En el molino de mis ideas  
de laca roja  
sopla el viento  
es primavera.

Flaminia me dejó  
se fue  
no sé cómo es posible  
que ahora sea un dedal de Dios.

**Como jugadores astrales**  
precipitándose a la victoria  
tirábamos los dados sobre nuestro pacto milenario.

Los labios donde reposaba mi guerra.  
Aparejabas el paraíso y concluías tu banquete  
sobre la trinidad de mi carne.

Yo tenía haces de estrellas en mi regazo  
y el olor de los pastos me asaltaba el pecho  
en el bosque de las estrellas marinas tocabas  
partituras de moras de mi edad suspendida.

# ÍNDICE

PADRE BOSQUE .....	4
CÁNTICO DE LA MARIPOSA.....	5
TU ROSTRO ES UNA VERJA .....	6
TOMA ESTE PUÑADO DE VIDA.....	7
COMO JUGADORES ASTRALES .....	8

*Traducción de Marisa Martínez Pérsico*

#### *Poetas en Los Confines*

Es un proyecto editorial de Ediciones Malpaso y Editorial Efímera con el objetivo de fortalecer el acceso a la lectura, es impulsado por el Festival Internacional de Poesía Los Confines y cuenta con el apoyo de Diario El Heraldo, de la Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras (SECAPPH), del Centro Cultural de España en Tegucigalpa CCET AECID, de la Fundación Copante y de los autores y autoras que donan sus derechos para que esta publicación sea de circulación gratuita.

El contenido de esta publicación es responsabilidad de su autor y no refleja necesariamente la postura de los impulsores de esta iniciativa.



Festival Internacional  
DE POESÍA  
*Los Confines*